



## Типовые пункты менеджмента рисков, связанных с Третьими лицами

Определения для терминов, используемых в данных типовых положениях:

**"Аффилированное лицо"** означает любую компанию, партнерство или другое юридическое лицо, которое в любое время прямо или косвенно контролирует, контролируется или находится под общим контролем с любой из Сторон, в том числе в качестве дочерней, материнской или холдинговой компании, или, где это применимо, партнера по объединению исключительно в контексте деятельности объединения.

**"Контроль"** означает владение 50% или более выпущенного акционерного капитала/доли в уставном капитале, статус генерального партнера в любом партнерстве или любое другое соглашение, посредством которого Сторона контролирует или имеет право контролировать совет директоров или аналогичный руководящий орган корпорации или другой организации, или возможность определять направление управления или политику корпорации или другой организации.

**"Персонал"** означает в контексте Стороны и ее Аффилированных лиц, выполняющих какие-либо обязательства по Соглашению, каждого из их соответствующих сотрудников/рабочих, директоров, должностных лиц, сублицензиатов, субподрядчиков и агентов.

**"Анкета для третьих лиц"** означает любую анкету для третьих лиц, касающуюся соблюдения нормативных требований, включая, без ограничения, соблюдение требований по борьбе со взяточничеством, которую Третье лицо получило от Новартис или персонала Новартис в рамках процессов управления рисками третьих лиц в любое время, а также любые обновления таких анкет.

### 1. Соблюдение требований законодательства и политики

При осуществлении прав и выполнении обязательств по Договору, Третье лицо, включая его Персонал, должно:

- (a) не обещать, не предлагать, не платить, не принимать, не заставлять платить взятки, не склонять к оплате взяток и не предпринимать действий, которые могут быть расценены как взятка;
- (b) соблюдать все действующие законы и нормативные акты, в том числе касающиеся взяточничества и коррупции (в частности, но не ограничиваясь, Закон США о противодействии коррупции за рубежом, Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством);
- (c) соблюдать отраслевые стандарты;
- (d) соблюдать все политики и руководства (и все их обновления), которые упоминаются в виде ссылки или включены в Договор, либо иным образом предоставлены компанией  
«Новартис» в письменной форме (в том числе в электронном виде) в течение срока действия Договора между Новартис и Третьим лицом; и
- (e) обеспечить наличие в компании соответствующей (с учетом ее размера, масштаба операций и характера деятельности) и эффективной организации работы по вопросам этики, управления рисками и соблюдения требований, а также систем/политик, направленных на продвижение этичной деловой практики.

## 2. Субподряд

Третье лицо не вправе передавать по лицензии или по договору субподряда свои обязательства по Договору без предварительного письменного согласия Новартис. Заклячая Договор, Третье лицо заверяет Новартис в том, что оно внедрило процесс комплексной оценки потенциальных сублицензиатов/субподрядчиков.

В случае одобрения такого запроса компанией Новартис:

- (а) Третье лицо будет нести полную ответственность за действия/бездействие одобренного сублицензиата/субподрядчика, а также за любое нарушение или невыполнение Договора;
- (б) Третье лицо включит в свои договоры субподряда со всеми субподрядчиками, утвержденными в соответствии с Договором, обязательства и ограничения, которые соответствуют обязательствам и ограничениям настоящего Договора;
- (с) Третье лицо будет нести исключительную ответственность за все затраты, связанные с привлечением сублицензиата/субподрядчика.

Кроме того, Третье лицо обязуется внедрить и поддерживать в течение всего срока действия Соглашения программу постоянного мониторинга всех утвержденных субподрядчиков. В случае выявления факта нарушения или потенциального нарушения в рамках процесса мониторинга, Третье лицо обязуется письменно уведомить об этом «Новартис» в кратчайшие сроки, но не позднее 7 (семи) календарных дней с момента такого выявления.

## 3. Отказ от передачи прав и обязательств

3.1. Права и обязательства по Договору не могут передаваться без предварительного письменного согласия другой Стороны, в котором не может быть необоснованно отказано. Любая попытка передачи прав и обязательств по Договору в нарушение настоящего пункта 3.1 считается недействительной. Несмотря на вышеизложенное, компания «Новартис» имеет право по своему собственному усмотрению, без дополнительного письменного согласия Третьего лица (Третье лицо подтверждает предоставление такого согласия в соответствии с настоящим Договором):

- 3.1.1. передать любые права и обязанности по Договору (включая любую их часть), любому из своих Аффилированных лиц; и
- 3.1.2. передать любые права и обязанности по Договору (включая любую их часть), в связи с любыми формами отчуждения и инвестиций (включая, но не ограничиваясь этим: слиянием, разъединением, консолидацией, реорганизацией, продажей акций, продажей активов, совместное предприятие и т.д.). Во избежание сомнений, любой (разрешенный) цессионарий принимает на себя все обязательства и права своего cedenta по настоящему Соглашению (или связанные с уступленной частью в случае частичной уступки).

3.2. В том случае если:

- 3.2.1. аффилированное лицо компании "Новартис", получающее [товары/услуги/результаты], больше не соответствует определению аффилированного лица вследствие любой и всех форм отчуждения (включая, помимо прочего, слияние, разделение, реорганизацию, продажу акций, продажу активов, создание совместного предприятия и т. д.) ("Бывшее аффилированное лицо"); или
- 3.2.2. актив, связанный с бизнесом компании "Новартис", передается и/или продается стороннему покупателю ("Покупатель"),

по запросу компании "Новартис" Третья сторона будет продолжать и настоящим соглашается предоставлять соответствующие [товары/услуги/результаты] такому Бывшему аффилированному лицу или Покупателю после даты, когда такое лицо перестает быть аффилированным лицом или актив переходит к Покупателю, в течение периода, запрашиваемого компанией "Новартис", в соответствии с соответствующими переходными обязательствами компании "Новартис" по предоставлению услуг или другими обязательствами [товары/услуги/результаты], предоставляемые такому Бывшему аффилированному лицу или Покупателю, будут предоставляться в соответствии с действующими на тот момент условиями настоящего Соглашения.

#### **4. Право на расторжение**

Новартис вправе в любой момент расторгнуть Договор путем письменного уведомления Третьего лица с немедленным вступлением такого решения в силу без выплаты какой-либо компенсации в случае, если

- 4.1. Третье лицо нарушит положения настоящего Приложения либо
- 4.2. Третье лицо допускает существенное искажение информации при заполнении Опросника для третьих лиц, либо
- 4.3. Третье лицо нарушит любые положения Договора, касающиеся Соблюдения законодательства; Субподряда; Отказа от передачи прав и обязательств; Оценки, уведомления об организационных изменениях; Хранения и проверки документации; Обучения по борьбе со взяточничеством; Устранения нарушений политики по борьбе со взяточничеством; Предоставления Ежегодного подтверждения соответствия в необходимых случаях.

При этом не предполагается ограничение любых других прав компании Новартис.

#### **5. Оценка, уведомление об организационных изменениях**

5.1. Третье лицо подтверждает и соглашается с тем, что Новартис имеет право потребовать от Третьего лица заполнить Опросник для третьих лиц. Третье лицо будет сотрудничать с Новартис при заполнении и предоставлении любого Опросника для третьих лиц. Третье лицо гарантирует, что информация, предоставленная в любом Опроснике для третьих лиц является точной и полной.

5.2. Третье лицо обязуется информировать Новартис в разумные сроки в письменном виде: (I) о любом существенном изменении в информации, предоставленной в Опроснике для третьих лиц; и (II) о любом изменении Контроля третьего лица или лица, контролирующего Третье лицо, либо об изменении состава руководящего органа Третьего лица. Термин «Контроль» означает владение 50 или более процентами выпущенного акционерного капитала/доли в уставном капитале, статус генерального партнера в любом партнерстве или иной механизм, при котором сторона контролирует или имеет право контролировать совет директоров или аналогичный руководящий орган корпорации или другой организации, либо способность определять направление деятельности руководства или политики корпорации или другой организации.

5.3. Настоящий раздел 5 применяется только к Третьему лицу, но не к любому субподрядчику, привлеченному ею в соответствии с условиями Договора.

#### **6. Хранение и проверка документации**

«Документация» означает все данные, информацию, текст, чертежи, книги, записи (в том числе финансового и учебного характера), отчеты о расходах, документы и другие

материалы Третьего лица, записанные в любой форме (включая те, что созданы Персоналом для Третьего лица и от его имени), имеющие отношение к Соглашению и (или) выполнению обязательств по Соглашению (в том числе обязательств, которые связаны с платежами, произведенными «Новартис» в пользу Третьего лица). Для этой цели термин «Документация» не включает в себя данные, информацию, текст, чертежи, книги, записи, документы или другие материалы, которые являются предметом привилегии адвокатской тайны (профессиональной привилегии адвокатской тайны, привилегии судебной тайны или их эквивалента в других юрисдикциях).

**«Соответствующие платежи»** означает все платежи, произведенные: (I) со стороны «Новартис» в пользу Третьего лица; или (II) со стороны Третьего лица в пользу или от имени «Новартис» либо от собственного имени, и в каждом случае непосредственно в связи с обязательствами Третьего лица по Соглашению.

6.1. Третье лицо обеспечивает надлежащее, полное и точное ведение Документации в соответствии со Сроком хранения Документации. Термин «Срок хранения документации» означает период, в течение которого должна храниться каждая единица Документации, т.е. срок до наиболее поздней из следующих дат: (a) дата, которая является самой ранней датой, установленной действующим законодательством / нормативными актами / стандартами бухгалтерского учета в отношении каждой единицы Документации; (b) дата истечения срока действия/расторжения Соглашения Договора (или соответствующего связанного соглашения, заключенного на его основе) плюс десять лет; (c) дата, которая признана Сторонами датой окончательного решения всех вопросов, связанных с Соглашением Договором или данной единицей Документации; или (d) дата, с которой данную единицу Документации более не требуется хранить в соответствии с политикой хранения документации «Новартис», периодически доводимой до Третьего лица.

6.2. Для обеспечения соблюдения Договора Третьим лицом и подтверждения всех Соответствующих платежей Третье лицо соглашается с тем, что Новартис и (или) назначенный ею аудитор с учетом требований конфиденциальности будет иметь право в любой момент после разумного предварительного уведомления со стороны Новартис во время срока действия Договора и в течение одного года после этого (если иное не указано в Договоре) проводить проверку и иметь доступ: (I) ко всей Документации, связанной с Договором; (II) к программе Третьего лица по соблюдению требований/противодействию коррупции; (III) к любой другой информации, которую компания Новартис и (или) назначенный ею аудитор обоснованно сочтут необходимой для надлежащего выполнения своих аудиторских обязанностей. Права на проверку и доступ, упомянутые в данном пункте, включают право проводить личные и (или) онлайн собеседования с персоналом Третьего лица, право на доступ и просмотр (в электронном и печатном виде) текста любой внутренней политики, отчетов о внутреннем аудите, СОПов, процедур, руководств, и (или) другой внутренней документации Третьего лица (включая, не ограничиваясь, документацию Третьего лица, относящуюся к предмету проверки и корпоративной структуре Третьего лица), а также все письменные разъяснения, предоставленные Третьим лицом для подтверждения его соответствия положениям Договора и условиям Соответствующих платежей. Любая проверка и связанная с ней деятельность по сбору данных должна проводиться в соответствии с действующим законодательством.

6.3. Третье лицо должно незамедлительно оказать полное содействие назначенному Новартис аудитору.

6.4. Каждая Сторона должна самостоятельно нести затраты и расходы на проведение проверок в соответствии с настоящим условием.

6.5. После проведения проверки Новартис может обсудить с Третьим лицом результаты, полученные компанией Новартис или ее назначенным аудитором. Третье лицо, действуя разумно и своевременно, представит на рассмотрение Новартис план (включая график его реализации и выполнения) устранения замечаний, сделанных в ходе проверки (**«План устранения недостатков»**), и будет учитывать рекомендации Новартис (при наличии

таковых) в ходе подготовки Плана устранения недостатков. Невзирая на рекомендации, предоставленные Третьему лицу со стороны Новартис, Третье лицо продолжает нести ответственность за выполнение Плана устранения недостатков и подтверждает, что будет полагаться на такие рекомендации на свой собственный риск, а любые решения, принятые в связи с рекомендациями или в рамках их реализации, как и последствия таких решений, относятся к компетенции и исключительной ответственности Третьего лица. Третье лицо будет соблюдать меры, предусмотренные Планом устранения недостатков, и предпримет все необходимые шаги для устранения недостатков и последующего выполнения своих обязательств без дополнительных затрат или расходов со стороны Новартис.

6.6. Для целей аудита в рамках настоящих положений от Третьей стороны не требуется предоставлять информацию о прибыли, марже, накладных расходах или стоимости капитала (кроме как в отношении сквозных расходов или любых платежей, рассчитанных по принципу "затраты плюс").

6.7. В той степени, в которой Третье лицо показывает, что доступ к определенным частям его объектов/помещений приведет к нарушению его обязательств по конфиденциальности перед другими клиентами, Третье лицо может вместо предоставления доступа к таким частям объектов/помещений установить обоснованные обходные пути, которые позволят компании Новартис и (или) назначенному ею аудитору получить доступ к ресурсам и информации, которые обоснованно необходимы для проведения проверки. При этом Третье лицо не должно отказывать в предоставлении доступа к Документации на основании статуса ее конфиденциальности.

6.8. Неспособность Третьего лица выполнить свои обязательства по данному условию будет рассматриваться как существенное нарушение Договора, дающее «Новартис» право расторгнуть Договор в соответствии с положениями Договора.

## **7. Обучение по борьбе со взяточничеством**

7.1. При отсутствии иного требования Новартис, Третье лицо за свой счет несет ответственность за обучение всего своего Персонала (включая утвержденных подрядчиков), участвующего в проведении мероприятий, которые указаны в настоящем Приложении («Обучение по борьбе со взяточничеством»). Такое обучение должно охватывать как минимум положения действующего законодательства о борьбе со взяточничеством и коррупцией и проводиться до начала оказания услуг для Новартис. Третье лицо обеспечивает проведение Обучения по борьбе со взяточничеством для всего нового Персонала (включая утвержденных подрядчиков), привлекаемого Третьим лицом с целью осуществления деятельности/оказания услуг для Новартис. Третье лицо обеспечивает проведение Обучения по борьбе со взяточничеством преподавателем, имеющим соответствующую квалификацию, и с использованием учебных материалов, отвечающих требованиям данного пункта.

Новартис имеет право по запросу: (I) потребовать, чтобы Третье лицо обеспечило его Персоналу возможность проводить Обучение по борьбе со взяточничеством в режиме онлайн с использованием модуля обучения, предоставленного Новартис (или его подрядчиками/агентами); или (II) проводить Обучение по борьбе со взяточничеством (или любую его часть) на территории Третьего лица (непосредственно или через свой Персонал). При получении такого запроса Третье лицо соглашается сотрудничать с Новартис (за свой счет) для проведения Обучения по борьбе со взяточничеством, включая (в случае проведения Обучения по борьбе со взяточничеством на месте) полное предоставление обоснованного и необходимого доступа к территории Третьего лица и соответствующему Персоналу при проведении мероприятий/оказании услуг для Новартис.

7.2. В случае привлечения Третьей стороной субподрядчика в соответствии с условиями Договора, Третья сторона будет нести прямую ответственность за соблюдение

вышеуказанных обязательств по обучению.

## **8. Устранение нарушений политики по борьбе со взяточничеством**

8.1. В некоторых случаях Новартис может потребовать от Третьего лица взять на себя обязательства, предусмотренные онлайн-модулем Кодекса поведения, разработанным Новартис («Модуль кодекса поведения»). В рамках этого Модуля кодекса поведения Новартис требует, чтобы Третье лицо самостоятельно разработало новый или обновило существующий Кодекс поведения, который должен содержать, в частности, положения о борьбе со взяточничеством и который будет создан по образцу действующих международных стандартов (например, стандартов Программы развития ООН). Третье лицо должно (за свой счет) сотрудничать с Новартис в вопросах ознакомления с Модулем кодекса поведения, обоснованно, своевременно и добросовестно выполняя любые требования по исправлению своей политики в области Кодекса поведения по результатам ознакомления с Модулем кодекса поведения.

8.2. В ходе комплексной проверки, проводимой Новартис (до или после подписания Договора, Новартис может выявить недостатки в программе соблюдения антикоррупционных требований Третьего лица («Недостатки процесса соблюдения требований по борьбе со взяточничеством»). В случае выявления Недостатков процесса соблюдения требований по борьбе со взяточничеством Новартис может потребовать, чтобы Третье лицо представило план устранения таких недостатков, и Стороны соглашаются с тем, что пункт 6.5 будет действовать в отношении подготовки такого плана устранения недостатков с учетом вносимых изменений.

## **9. Ежегодное подтверждение соответствия**

9.1. По запросу компании «Новартис» или иной привлеченной ею организации Третье лицо обязуется за каждый Отчетный период предоставлять (или поручать предоставлять уполномоченному Аффилированному лицу, действующему от его имени и по его поручению) компании «Новартис» надлежащим образом заполненное ежегодное подтверждение соответствия политикам и процедурам периодически направляемое Третьему лицу компанией «Новартис» или ее Персоналом (в каждом случае **«Ежегодное подтверждение соответствия»**).

Компания «Новартис» может по своему усмотрению, поручить своему Персоналу периодически собирать Ежегодное подтверждение соответствия от своего имени, и Третье лицо обязуется сотрудничать (и обеспечивать сотрудничество любого уполномоченного Аффилированного лица, действующего от ее имени в отношении Ежегодного подтверждения соответствия) с любым таким Персоналом для такой цели. Если Третья сторона или ее Аффилированные лица имеют несколько неистекших договорных соглашений с компанией "Новартис"/Аффилированными лицами компании "Новартис", которые включают требование о предоставлении Ежегодного подтверждения соответствия (каждый "Существующий договор"), Третья сторона может предоставить (или поручить Аффилированному лицу, которое должным образом уполномочено действовать от ее имени и в ее интересах, предоставить) Ежегодное подтверждение соответствия, охватывающее более одного Существующего договора.

Если компания «Новартис» (или ее Персонал) не распорядится об ином, Ежегодное подтверждение соответствия должно быть представлено в течение 3 (трех) месяцев после окончания соответствующего Отчетного периода.

9.2. Только для целей настоящего пункта ссылка на «Отчетный период» в каждом случае означает двенадцатимесячный период, который начинается с даты, указанной компанией «Новартис» в запросе на Ежегодное подтверждение соответствия, а каждый последующий отчетный период начинается по окончании предыдущего отчетного



периода. Для целей статьи 1 и содержащихся в ней положений о расторжении договора, Третье лицо считается нарушившим существенные условия Договора и «Новартис» имеет право на его расторжение если сроки представления Ежегодного подтверждения соответствия превышены на 30 (тридцать) календарных дней либо при предоставлении Третьим лицом недостоверных данных в Ежегодном подтверждении соответствия.

9.3. Обязательство по предоставлению Ежегодного подтверждения соответствия распространяется на Третье лицо (но не на субподрядчиков, при условии, что Ежегодное подтверждение соответствия Третьего лица будет охватывать деятельность/соответствие Третьего лица и его Персонал).